

лёттабуре

модный журнал
о дизайне
и архитектуре.
english summary

4607041 000045



событие:
гламурный шок

актуально:
мимикрия
под прикрытием

ориентирь:
Жоан Фонткуберта
Линда Флоренс

архитектура:
всевидящее око
PerMuseumXXI: овертайм

интерьер:
головонкружение

тема:
ИЛЛЮЗИИ

лэтабуре

«ЛЭТАБУРЕ»
апрель 2008

Учредитель: ООО «СДО»

Главный редактор Галина БУНОВА

Заместитель главного редактора Елена ЯКОВЛЕВА

Редактор Тая ШУМИЛОВА

Выпускающий редактор Светлана БУЛАТОВА

Литературный редактор Константин АНИМИН

Авторы текстов
Светлана БУЛАТОВА
Тая ШУМИЛОВА
Елена ЯКОВЛЕВА

Фото в номере
Zoony BRAUN
Patrick BUTLER-MADDOEN
Joan FONTCUBERTA
Pierre-Jean VERGE
Аскар НАБЖАН
Наталья БОРИСЕНКО
Денис СИМОНОВ

Дизайн и верстка Елена БОЯРИНЦЕВА

Корректор Константин АНИМИН

Распространение Алексей ПАТРАНОВ

Реклама рекламная группа «СДО»
телефакс: (343) 257-53-99
Производитель в Европе
Gunter Steimetz
тел +10 91 703013838

Адрес редакции:
620219, г. Екатеринбург, ул. Большая, 75
тел.: (343) 257-51-99
e-mail: letabure@upress.ru www.upress.ru

Журнал зарегистрирован в Уральском окружном межрегиональном территориальном управлении Министерства РФ по делам печати, телерадиовещания и средств массовой информации. Свидетельство о регистрации средства массовой информации ПИ 11-1281 выдано 03.12.2002г. Отпечатано в Стокгольме при участии «Global Inform XXI век» Редакция не несет ответственности за содержание рекламы. Перепечатка текстов и фотографий только с письменного разрешения издателя. Цена свободная. Тираж 13 500 экз. Мнение редакции может не совпадать с мнением авторов материалов.
Рекламно-информационное издание

Издатель
ИД «ЮниверПресс»
тел.: (343) 257-53-99

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО
ПО ТЕЛЕКОМУНИКАЦИЯМ
И РАДИОСВЯЗИ
РЕСПУБЛИКИ УРАЛ

РЕКЛАМА В НОМЕРЕ:

Baker - 25, GRANGE - 53, Elka - 119, Mele - 4-5, Nivito - 19, Ртмивер - 59, Rational - 17, Аура - 9, Боро Девора - 45, Бранни Орхидея - 52, ДаАрт - 95, Диво - 12, Деттик - 121, 2НУ - 117, Мебель из Иракана - 23, Мебель как искусство - 29, Паркет Келл - 1, Стадис - 11, Стильные интерьеры - 55, Триумфальная марка - 32, Фабрика мебельных решений - 38, Фениксие замки - 42, ЭМА - 7

Перевод на ангийской язык изгла европейской газет «Ассете»

Интерьер ресторана «BELLA ITALIA» дизайнеры Контер Фляйц (Gunter Fleitz) и Петер Ипполито (Peter Ippolito), фото Zoony Braun
Рекламные материалы ГАЛОШ SWIMS, дизайнер Йохан Рингдал (Yohan Ringdal)



СОДЕРЖАНИЕ

ПАНОРАМА

явность / РАЗНИЦА ТЕМПЕРАМЕНТОВ	10
явность / БОЛЬШАЯ МОДНИЦА	12
фокус / ИЛЛЮЗИОНИСТЫ	14
события / АРТ-СЕЗОН	16
события / 5 САМЫХ ВЕСОМЫХ	18
стоп-кадр / ГЛАМУРНЫЙ ШОК	20
стоп-кадр / НОВЫЕ ГЕРОИ ЯПОНИИ	24
имена / БАРСЕЛОНА - СЮРРЕАЛИСТИЧЕСКИЙ ГОРОД	28
крупный план / СЕАНС РАЗОБЛАЧЕНИЯ	30
библиотека / АКТУАЛЬНЫЕ КНИЖНЫЕ НОВИНКИ	34
табель_тема / ВИЗУАЛИЗАЦИЯ НЕОЧЕВИДНОГО	36

СТИЛИ

object-symbol / TitaniaDNA	43
тренд / ОРАНЖЕВОЕ НАСТРОЕНИЕ	44
тренд / ЛАЗУРНЫЙ БЕРЕГ	46
тренд / ПРОЗРАЧНЫЙ НАМЕК	48
икона стиля / V - ЗНАЧИТ VALENTINO	50
life style / LACORNUE: ЗВЕЗДНЫЙ ВЫБОР	52
коллекция / МИМИКРИЯ	54
коллекция / ПОД ПРИКРЫТИЕМ	56
коллекция / ЭФЕМЕРНОСТЬ	58
табель_образ / МОДНАЯ ФОТОГРАФИЯ	60

КОНЦЕПТЫ

object-legend / LOUIS VUITTON WARDROBE	63
private / ДОМ ДЛЯ КОЛЛЕКЦИОНЕРА	64
private / ЧУДЕСА ИЗ ЛАРЦА	70
public / ИДЕЯ С ПОТОЛКА	78
public / ГОЛОВОКРУЖЕНИЕ	80
public / ВСЕВИДЯЩЕЕ ОКНО	86
event / ИГРЫ РАЗУМА	88

КОНСТРУКТЫ

object-review / ВАМ И НЕ СНИЛОСЬ	91
ателье моделей / ПОКУШЕНИЕ ВЕКА	92
ателье моделей / PermMUSEUM XXI: ОВЕРТАЙМ	96
show-room / ДОБРАЯ ВОЛШЕБНИЦА ЛИНДА ФЛОРЕНС	98
show-room / ЗВЕРИНОЕ ОБЯЯНИЕ	100

ТЕХНОЛОГИИ

object-technology / SAVONILE	107
material look / ГАЛОШИ НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ	108
process look / КУДА ПРИВОДЯТ МЕТЧЫ	110
process look / RELAX NONSTOP	112
табель_изобретения / LED-ТЕХНОЛОГИИ	120
тет-а-тет / АНИМАТОВНЭТ	128



Карл Лагерфельд: «Chanel Mobil Art - уникальное арт-действие. Это настоящий 21 век, настоящий музей Chanel». С. 20



Гюнтер Флейтц и Петер Ипполито: «Мы затеваем игру со зрителем, задаем несколько ярких визуальных образов, ассоциирующихся с некими воспоминаниями, желаниями, страстями». С. 86

ИЛЛЮЗИИ

Апрель дразнится, обманывает, смеется. Еще вчера мир утопал в сугробах, а сегодня уже улыбается первой зелени. В апреле он как никогда текуч, полон иллюзий и превращений. Весна навевала нам мысль об иллюзорности дизайна. Дизайнеры – люди любопытные. Жажда познания заставляет их снова и снова пытаться разгадать загадки мира, извлекать из тривиальных объектов, форм и цветов неочевидные смыслы. Невозможные фигуры, непривычный взгляд на фактуры и материалы – хорошее подспорье в деле создания иллюзий. И все же, за каждой иллюзией стоит нечто конкретное, рациональное и механистичное. Всякий дизайнерский объект – это, прежде всего, материалы и формы. Остальное – работа воображения. А на какие иллюзии способны вы?



Валерио Олджати: «Мы стремились создать заметный ориентир, яркий визуальный образ, воплощающий собой знаковую роль PermMuseumX1». С. 100

ГОЛОВОКРУЖЕНИЕ

БЕСЕДОВАЛА: СВЕТЛАНА БУПАТОВА. ФОТО: ZOOEY BRAUN



Попадая в ресторан «Bella Italia» в Штуттгарте, понимаешь, что выражение «пьянящая атмосфера» – вовсе не штамп. Ты и сам точно не знаешь, от чего голова идет кругом – от бокала ли изысканного итальянского вина или от обилия зеркал, окружающих тебя со всех сторон и создающих неисчислимое количество отражений. Создатели этого необычного интерьера – немецкий дизайнерский дуэт Gunter Fleitz и Peter Ippolito, один из участников которого, Петер Ипполито, рассказал «Летабуре» о работе над проектом.



Bella Italia – что это за место, в чем его специфика, кто владелец ресторана?

Bella Italia – это винный магазин и ресторан одновременно. Его владелица – Мария Патани, истинная сицилийка, очень радушная хозяйка, знающая своих гостей с вкуснейшей домашней сицилийской кухней. На самом деле, ресторан существовал и раньше, но располагался в очень уютном месте, и своей намерной, интимной обстановкой напоминал скорее домашнюю гостиную. Чтобы сделать предприятие более успешным и привлечь новых клиентов, Мария Патани решила перенести ресторан в один из модных западных кварталов Штуттгарта. Здесь находится множество творческих студий и офисов, кроме того, есть и жилая застройка – очаровательные домики в стиле императора Вильгельма. В одном из таких домов и разместился ресторан.

На чем основывалась ваша дизайн-концепция?

Мы стремились сохранить уютную, домашнюю атмосферу старого ресторана, создать ощущение того, что у этого места своя история, одновременно подчеркнув функцию винного магазина. Для этого мы предусмотрели наличие в интерьере обязательных винных шкафов и специальных стеллажей для выкладки винной продукции, тянущихся вдоль стен. Кстати, стеллажи с бутылками вина – неплохая альтернатива традиционным способам отделки и украшения стен: свет эффектно играет в темно-зеленом стекле бутылок, и нарядным и ярким этикеткам хочется прикоснуться...

Основной акцент в интерьере – украшающее потолок декоративное панно из зеркал самых различных форм и конфигураций. Мы использовали более 90 зеркал, в каждом из которых фрагменты интерьера отражаются по-разному. Еще нами была задумана своего рода комната в комнате, некое подобие домашней гостиной внутри ресторана – с большим овальным столом, круглыми зеркалами, ковром и множеством фонаринов, подвешенных к потолку.

Зеркало – предмет, окутанный тайной, мифологическим флером. Почему вы решили использовать тему зеркал в интерьере, что для вас означает этот символ?

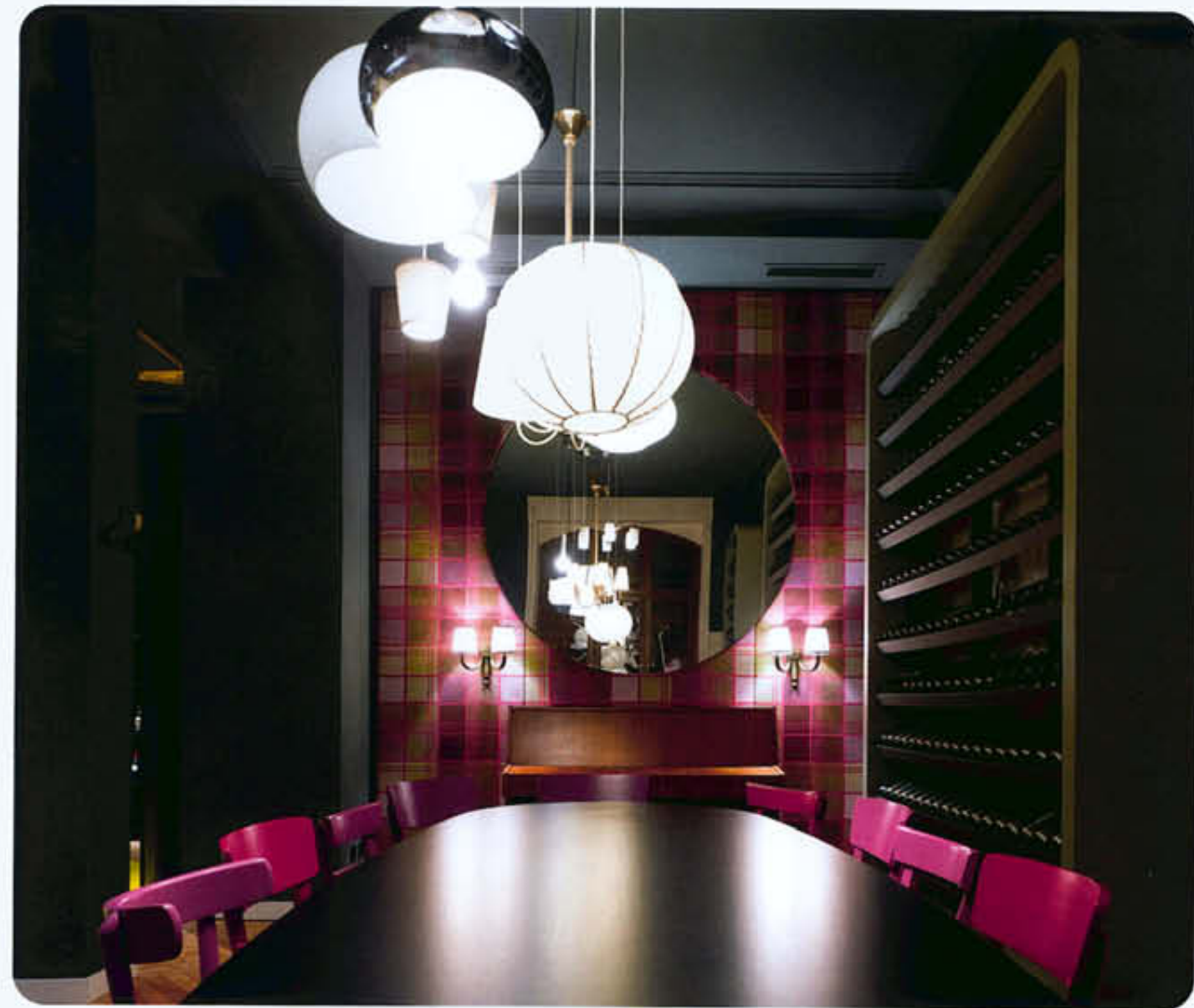
Несколько лет назад я побывал в Багетии, на Сицилии, где посетил один из барочных дворцов и был совершенно очарован великолепными потолками в главной зале, полностью покрытыми старинными зеркалами. Можно сказать, впечатления от этой поездки были одним из вдохновляющих факторов в нашей работе.

Вообще, обилие зеркал позволяет бесконечно усложнить пространство, создавая неожиданные визуальные эффекты, интригующие и будоражащие воображение. Создается ощущение чего-то необычного, невиданного. Мы разыскивали зеркала по различным антикварным магазинчикам и блошиным рынкам, и все они, как и дизайн в целом, представляют собой колпачное совмещение различных стилей, воспоминания о различных эпохах. Владелица ресторана увлекается коллекционированием, и собрание зеркал в интерьере ее ресторана кажется весьма уместным.

Еще один немаловажный фактор: дизайнерский прием с зеркалами – несомненная «приманка» для клиентов ресторана.

Вам нравится ставить перед собой сложные задачи?

Для нас важен момент гармоничного слияния человека и интерьера. Один из способов добиться этого – обратиться к образам коллективной либо же субъективной памяти. Для этого мы используем отдельные элементы – старинные фотографии, зеркала... Мы затеваем игру со зрителем, задаем несколько ярких визуальных образов, ассоциирующихся с нашими воспоминаниями, желаниями, страстями. Включаясь в нее, человек из наблюдателя превращается в неотъемлемую часть этого места. Мы никогда не создаем пространства, открывающиеся с первого взгляда, пространства без тайн. Напротив, всегда стараемся выстроить интерьер, который открывается тем больше, чем больше ты в него углубляешься.



Слева направо: Зал ресторана Bella Italia. Стеллами с бутылками вина – неплохая альтернатива традиционным способам отделки и украшения. Стекло свет эффе́тно играет в темно-зеленом стекле бутылок, и нарядным и ярким этикеткам хочется прикоснуться. «Мини-гостиная» ресторана. Фрагмент 1, 2 и 3. В качестве декорацио́нных элементов использованы круглые зеркала, ковер и множество фонариков, подвешенных к потолку.



Слева направо: Зал ресторана Bella Italia. Фрагмент. Используя отдельные эффектные элементы – старые фотографии, зеркала, дизайнеры словно бы вовлекают зрителя в игру, основанную на различного рода воспоминаниях, фантазиях и желаниях. Включаясь в нее, человек из наблюдателя превращается в неотъемлемую часть этого мира. Зал ресторана Bella Italia. Фрагмент 1 и 2. Дизайнерский прием с зеркалами – несомненно «приманка» для клиентов ресторана.

Фотограф: Zoëy Braun
Römerstrasse 51
d-70180 Stuttgart
zoëy@zoëybraun.de
www.zoëybraun.de

